

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL ORGA-
NIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND NOTIFI-
CATIONS)

Andorra

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations:
22 September 2011*

Date of effect: 22 October 2011

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 22 September 2011*

Declaration:

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNA-
TIONALE ORGANISÉE. NEW YORK,
15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET NOTIFI-
CATIONS)

Andorre

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrè-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 22 septembre 2011*

Date de prise d'effet : 22 octobre 2011

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : d'office, 22 septembre
2011*

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“In accordance with paragraph 3 of Article 35 of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted in New York on 15 November 2000, the Principality of Andorra declares that it does not consider itself bound by the obligation described in paragraph 2 of Article 35, in the sense that in order to submit a controversy before the International Court of Justice it is necessary the consent of all parties involved.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En application du paragraphe 3 de l'article 35 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée à New York le 15 novembre 2000, la Principauté d'Andorre déclare qu'elle ne se considère pas liée par l'obligation décrite au paragraphe 2 de l'article 35, en ce que, pour soumettre un différend à la Cour internationale de Justice, il est nécessaire que toutes les parties concernées donnent leur consentement.

Notifications:

Notifications :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

1) In accordance with paragraph 13 of Article 18 of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted in New York on 15 November 2000, the Government of the Principality of Andorra designates the following Central Authority with the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and to execute them:

*Ministry in charge of Interior
Government of the Principality of Andorra
Administrative Building "Obac"
Obac Street
AD 700 Escaldes-Engordany
PRINCIPALITY OF ANDORRA
Tel: +376-872 080
Fax: +376-869 250*

Although in case of emergency, all requests can be sent directly through INTERPOL (International Criminal Policy Organization).

2) In accordance with paragraph 14 of Article 18 of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted in New York on 15 November 2000, the Government of the Principality of Andorra will accept all requests for legal assistance made in the Catalan, French or Spanish languages or that are accompanied by a translation in Catalan, French or Spanish languages."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1) En application du paragraphe 13 de l'article 18 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée à New York le 15 novembre 2000, le Gouvernement de la Principauté d'Andorre désigne l'autorité centrale ci-après qui a la responsabilité et le pouvoir de recevoir les demandes d'entraide judiciaire et de les exécuter :

Ministère de l'intérieur
Gouvernement de la Principauté d'Andorre
Bâtiment administratif « Obac »
Obac Street
AD 700 Escaldes-Engordany
Principauté d'Andorre
Téléphone : +376 872 080

Télécopie : +376 869 250

Toutefois, en cas d'urgence, toutes les demandes peuvent être adressées directement à INTERPOL (Organisation internationale de police criminelle).

2) En application du paragraphe 14 de l'article 18 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée à New York le 15 novembre 2000, le Gouvernement de la Principauté d'Andorre accepte toutes les demandes d'entraide judiciaire présentées en catalan, en espagnol ou en français, ou qui sont accompagnées d'une traduction en catalan, en espagnol ou en français.